

HOLACRACY GOVERNANCE MEETING

Cuộc Họp Hội Đồng Quản Trị

1	2	3	4
CHECK-IN	ADMIN CONCERNS	BUILD AGENDA	PROCESS AGENDA
1 Ghi Danh	2 Quản Lý các quan điểm	3 Sắp Đặt Lịch Trình	4 Tiến Vào Lịch Trình
One at a time. No discussion.	Address any logistical concerns.	One or two words per item.	Process items one at a time.
Từng điểm mỗi lần. Không tranh luận.	Nhấn mạnh những quan điểm hợp lý.	Một hoặc hai chữ mỗi mục.	Phát biểu tiến trình từng mục một.

Present Proposal	
Trình Bày Dự Định	
PROPOSER	Proposer states proposal, and optionally shares the tension. Others can help if proposer asks, but only to craft an initial proposal, not improve it or seek consensus.
<p>Người Đề Nghị</p> <p>Người này sẽ nêu ra dự thảo, và có thể chia sẻ những điểm chính. Người khác có thể giúp nếu được hỏi, nhưng chỉ viết ra điểm ngắn gọn, không cải thiện hoặc tìm sự thoả hiệp.</p>	
Clarifying Questions	
Làm sáng tỏ các câu hỏi	
ANYONE	Anyone can ask the proposer a question to better understand, but not influence; no reactions or discussion allowed. Proposer can respond "not specified" to any question.
BẤT CỨ AI	Ai cũng có thể hỏi người đưa ra dự thảo một câu hỏi để được hiểu biết hơn, nhưng không gây ảnh hưởng; không cho phép phản bác hoặc tranh luận. Người đưa dự định có thể trả lời "không đặc biệt" cho bất cứ câu hỏi nào.

Reaction Round

Phản ứng Chung Quanh	
EVERYONE	Everyone speaks, one at a time, except proposer. No discussion. Reactions are directed to the space, not to individuals.

Mọi Người	Mỗi người đều được phát biểu, từng người một, trừ kẻ nêu ra dự thảo. Không tranh luận. Phản ứng chung trong hiện trường, không từ những cá nhân.	
Amend & Clarify		
Thay đổi & Làm sáng tỏ		
Proposer	Proposer may clarify intent or amend proposal, but has no obligation to do so. No one else may speak, not even to help.	
Người Nêu Dự Thảo	Người đưa ra dự trình có thể cắt nghĩa mục đích hoặc thay đổi dự thảo, nhưng không cần thiết về việc này. Không ai cần nói vào, cũng không cần giúp.	
Objection Round Đường Lối Phản Đối		
Facilitator asks each person in turn, "Do you see any reason why adopting this proposal causes harm; objection or no objection?" Each objection is stated and tested without discussion <i>See back of card for objection testing guidance.</i>		
EVERYONE		
Mọi Người	Người điều khiển sẽ hỏi thay phiên từng người một, "Anh có nhận ra bất cứ lý do gây hại nếu dự thảo này được chấp nhận; chống đối hoặc không chống đối?" Mỗi điều phản đối được nêu ra và thử nghiệm không cần tranh luận. (Đọc đằng sau tám thẻ những chỉ dẫn khi thử nghiệm sự phản đối).	
	Integration (if valid objections)	(if no valid objections)
	Phối hợp lại (nếu phản đối có giá trị)	(Nếu Phản Đối Vô giá trị)
MOSTLY PROPOSER & OBJECTOR	The goal is an amended proposal that would not cause the objection and would still address the proposer's tension.	Accept Proposal

HẦU HẾT NGƯỜI ĐỀ NGHỊ & NGƯỜI PHẢN ĐỐI	Mục đích là sửa đổi dự định để tránh sự chống đối và vẫn xác định được lập trường của người đưa ra dự án.	Chấp nhận Dự Án
	<ul style="list-style-type: none"> • Integrate one objection at a time. 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Liên kết sự chống đối từng lần một. 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Start with objector, but allow contributions from anyone. 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Bắt đầu với một người phản đối, nhưng cho phép mọi người góp ý kiến . 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Facilitator asks, "What can be added or changed to remove that issue?" 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Người điều khiển hỏi, "Điều gì có thể thêm vào hoặc thay đổi để loại bỏ vấn đề đó?" 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Don't wait for consensus. Stop and check out each idea: 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Không chờ đợi sự thoả hiệp • Dừng lại và nêu ra từng ý tưởng: 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Ask objector: "Would this resolve your objection?" 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Hỏi người phản đối: "Anh có muốn giải quyết sự chống đối không?" 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Ask proposer: "Would this still address your tension?" 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Hỏi người đề nghị : "Anh vẫn muốn xác định ý tưởng 	

	của anh không?"	
	•After all objections are integrated, repeat objection round.	
	•Sau khi tổng hợp vấn đề chống đối, lập lại đường lối của sự chống đối.	
5	CLOSING ROUND	
5	Đường lối kết thúc	
	End the meeting by sharing reflections one at a time. No discussion.	
	Chấm dứt cuộc họp bằng cách chia sẻ từng điểm một. Không tranh luận.	
	PAGE TWO START	
	TESTING OBJECTIONS	
	Thử nghiệm các chống đối	
	Do you see any reason why adopting this proposal causes harm; objection or no objection? If objection, What is the harm? <i>The following questions can be asked in any order.</i>	
	Anh có thấy bất cứ lý do tại sao chấp nhận đề nghị này có thể gây tổn hại; phản đối hay không phản đối?" Nếu phản đối, "Việc gì gây tổn hại?" Những câu hỏi sau đây có thể hỏi theo t hứ tự.	
	CRITERIA: THE PROPOSAL WOULD HURT THE CIRCLE'S CAPACITY TO EXPRESS ITS PURPOSE OR ACCOUNTABILITIES	

	TIÊU CHUẨN: Điều đề nghị có thể làm tổn thương khả năng bao qu anh mục đích diễn tả hoặc có thể tính toán được.	
Is your objection a reason the proposal causes harm, or. . . .	Is your objection the proposal is Unneeded or incomplete?	INVALID X
Có phải anh phản đối lý do dự án gây tổn hại, hoặc....	Có phải anh phản đối vì dự án không cần thiết hoặc không đầy đủ?	Vô giá trị X
	CRITERIA: THE PROPOSAL WOULD INTRODUCE A NEW TENSION IF ADOPTED Tiêu Chuẩn: SỰ ĐỀ NGHỊ NÊN CHO VÀO MỘT ÁP LỰC MỚI NẾU ĐƯỢC ỨNG DỤNG	
Is the harm created by this proposal, or.....	Is it already a concern, even if the proposal were dropped?	INVALID X
Có phải sự tổn hại tạo ra bởi dự án này, hoặc.	Có phải đã có sẵn sự quan tâm, dù cho dự án đã hủy bỏ?	Vô giá trị X
	CRITERIA: THE OBJECTION IS EITHER BASED ON PRESENTLY-KNOWN DATA, OR IS NECESSARILY PREDICTIVE BECAUSE WE CAN'T ADAPT LATER	
	Tiêu Chuẩn: Sự phản đối có thể dựa trên căn bản đã ghi sẵn ngày tháng tài liệu hiện đang-được biết, hoặc có thể cần thiết để dự đoán được bởi vì chúng ta không thể áp dụng sau này.	
Would the proposal necessarily cause the issue if adopted, or...	Are you anticipating this impact will likely occur?	
Có phải dự án một cách cần thiết gây ra vấn đề	Anh có dự đoán trước ảnh hưởng sẽ có thể xảy ra?	

nếu được áp dụng, hoặc....		
Could significant harm happen before we can adapt, or.	Is it safe enough to try, knowing we can revisit it anytime?	INVALID X
Có thể sẽ rất tai hại xảy ra trước khi chúng ta có thể ứng dụng, hoặc....	Có đủ an toàn để thử nghiệm, đang biết chúng ta có thể trở lại quan sát nó bất cứ lúc nào hay không?	Vô giá trị X
	CRITERIA: THE PROPOSAL WOULD LIMIT YOUR ROLE'S PURPOSE OR ACCOUNTABILITIES Tiêu Chuẩn: Dự án có thể làm ngắn hạn vai trò trong mục tiêu của anh hoặc khả năng tính toán.	
Would the proposal limit one of your roles, or	Are you trying to help another role or the circle in general?	INVALID X
Có nên dự định ngắn hạn một trong những vai trò của anh, hoặc.....	Có phải anh đang cố giúp người khác đóng vai trò hoặc trong vòng tổng quát?	Vô giá trị X
	AN OBJECTION IS AUTOMATICALLY VALID IF THE PROPOSAL BREAKS THE RULES OF THE HOLACRACY CONSTITUTION	
	Sự phản đối tự động có giá trị nếu mục đích làm vỡ nguyên tắc Luật lệ của Holacracy thiết lập	
VALID OBJECTION		
GIÁ TRỊ SỰ PHẢN ĐỐI	e.g. "Not valid governance output (NVGO);" "Outside the circle's authority." Thí dụ. "Không có giá trị điều hành được nêu ra	

